

श्रीमन्नारायणीयम्

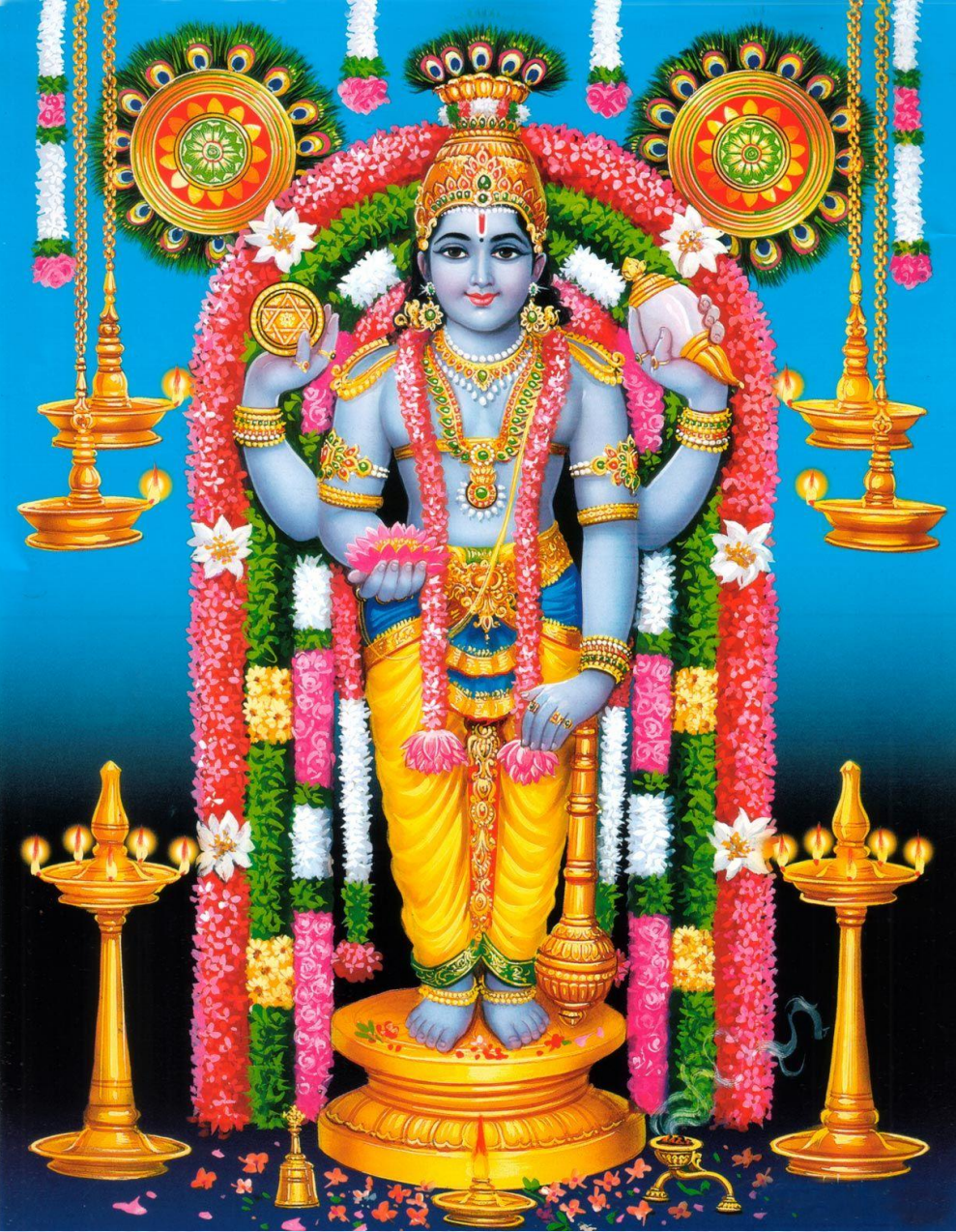
दशकम् - ७७

(॥ जरासन्धादियुद्धवर्णनम् ॥)

Shriman Narayaneeyam

Dasakam 77

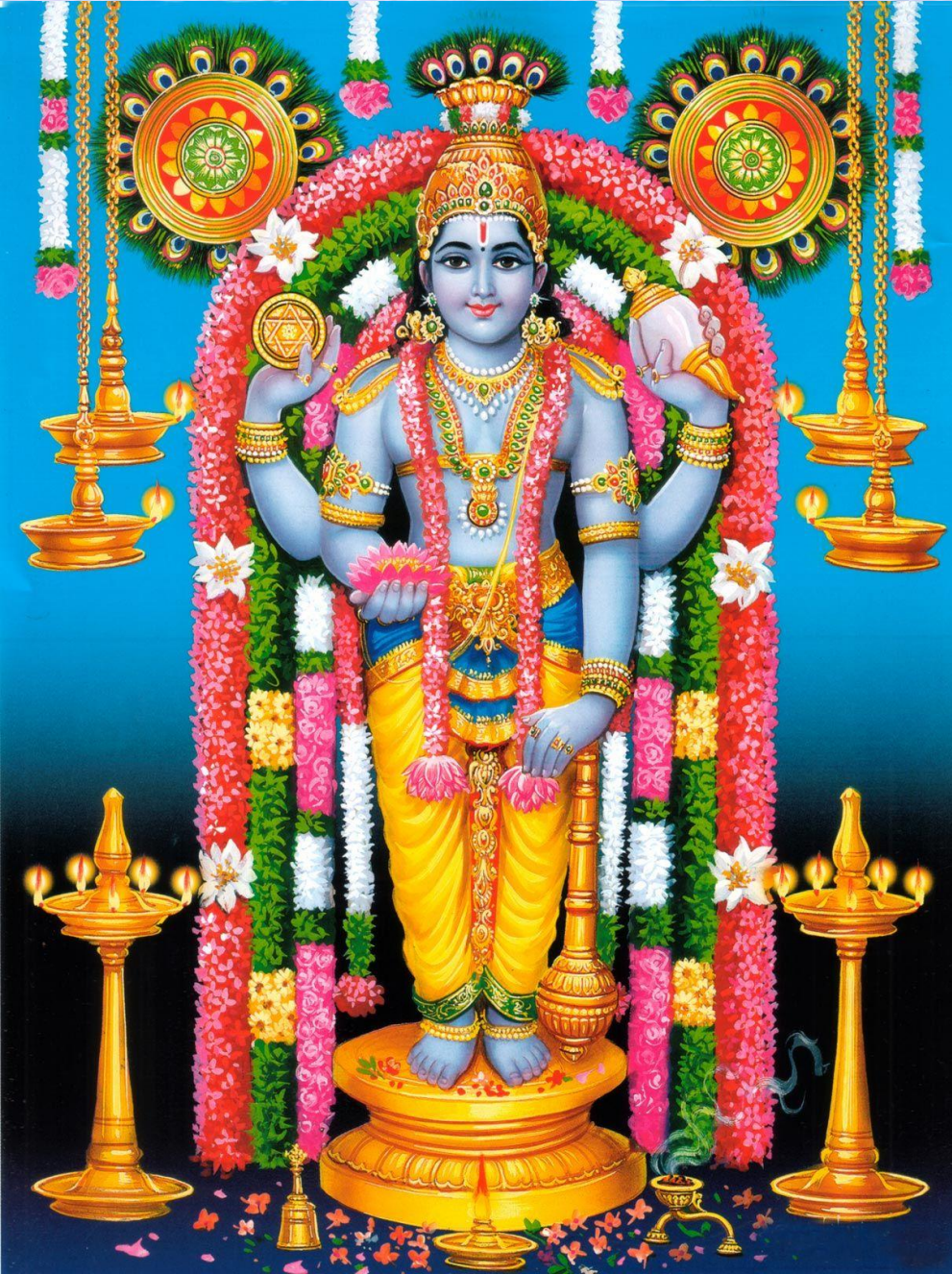
(The fight with Jarasandha and others)



सैरन्ध्र्यास्तदनु चिरं स्मरातुराया
यातोऽभूः सुललितमुद्धवेन सार्धम् ।
आवासं त्वदुपगमोत्सवं सदैव
ध्यायन्त्याः प्रतिदिनवाससज्जिकायाः ॥ ७७ - १ ॥

sairandhryaastadanu chiraM smaraaturaayaa
yaatObhuuH sulalitamuddhavana saardham |
aavaasaM tadupagamOtsavaM sadaiva
dhyaayantyyaaH pratidinavaasa sajjikaayaaH || 77 - 1 ||

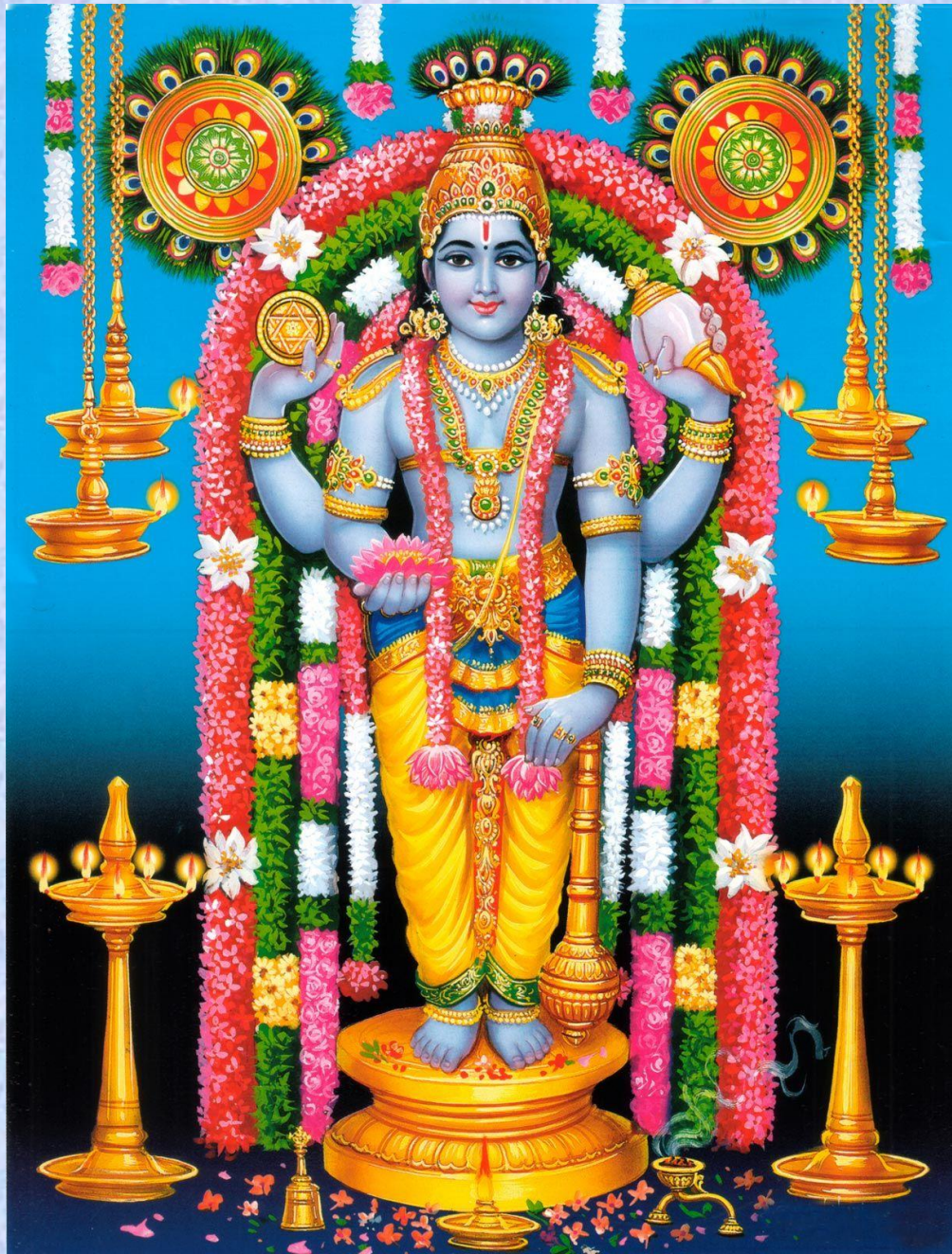
Then Thou, who art omniscient, didst go, along with Balarama, to the sage Sandipani and didst master all knowledge in just 64 days. Thou didst bring back the teacher's dead son from the abode of Yama and didst give him to the teacher as Guru daksina. Then Thou didst go back to Thy city, Mathura, sounding the conch named Pancajanya.



उपगते त्वयि पूर्णमनोरथां प्रमदसम्भ्रमकम्प्रपयोधराम् ।
विविधमाननमादधतीं मुदा रहसि तां रमयाञ्चकृषे सुखम् ॥ ७७ - २ ॥

upagate tvayi puurNa manOrathaaM
pramada sambhrama kampra payOdharaam |
vividha maananamaadadhatiiM mudaa
rahasi taaM ramayaaM chakRiShe sukham ||77 - 2 ||

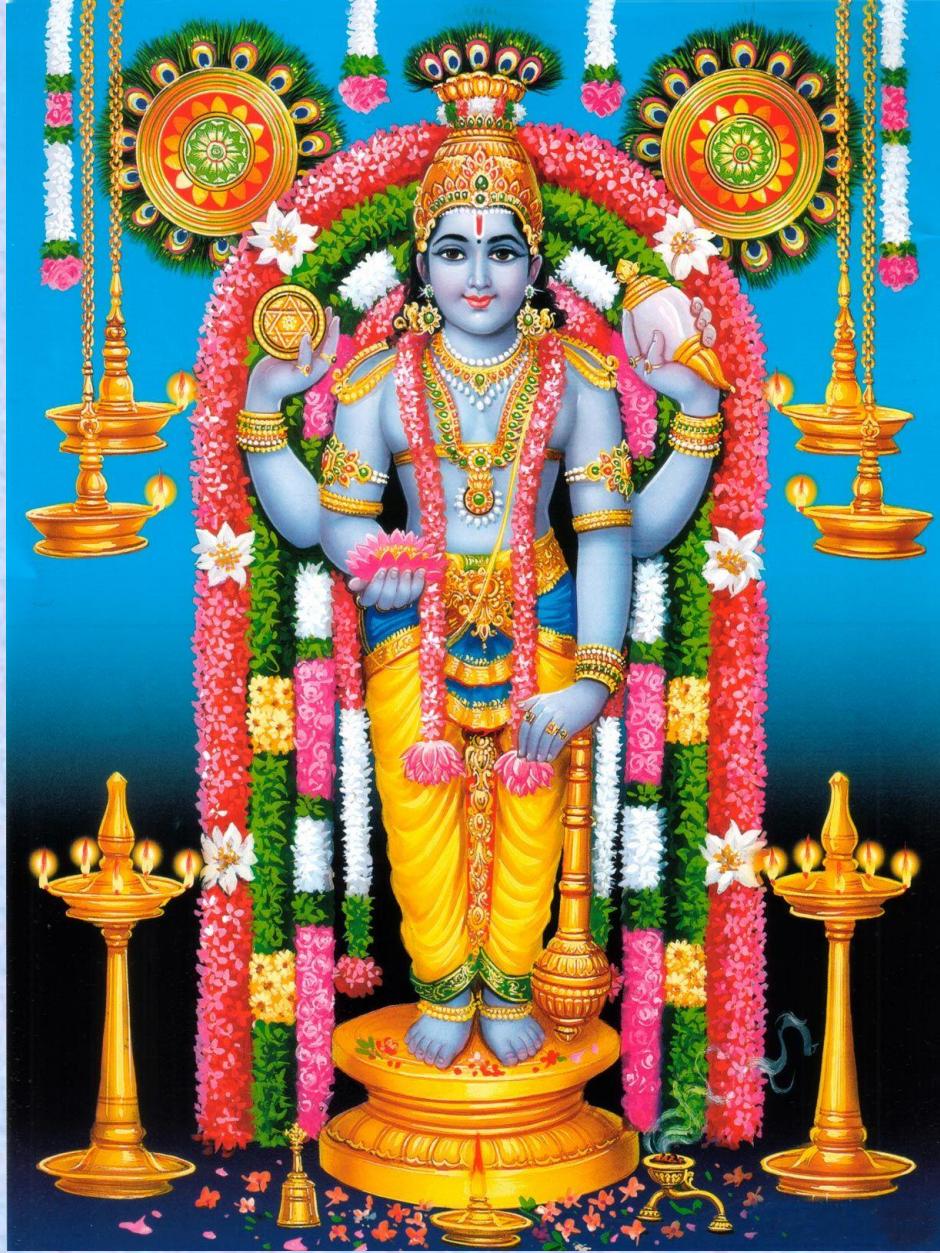
Remembering again and again the Gopikas who were overwhelmed by intense love for Thee and being full of compassion for them, and besides, to show to Uddhava, Thy great devotee and dear friend, the intensity of the devotion of the Gopikas, which was rare in all the three worlds, Thou didst send Uddhava.



पृष्ठा वरं पुनरसाववृणोद्वराकी
भूयस्त्वया सुरतमेव निशान्तरेषु ।
सायुज्यमस्त्विति वदेत् बुध एव कामं
सामीप्यमस्त्वनिशमित्यपि नाब्रवीत् किम् ॥ ७७ - ३ ॥

pRiShTaa varaM punarasaavavRiNOdvaraakii
bhuuyastvayaa suratameva nishaantareShu |
saayujyamastviti vadet budha eva kaamaM
saamiipyamastvanishamityapi naabraviit kim || 77 - 3 ||

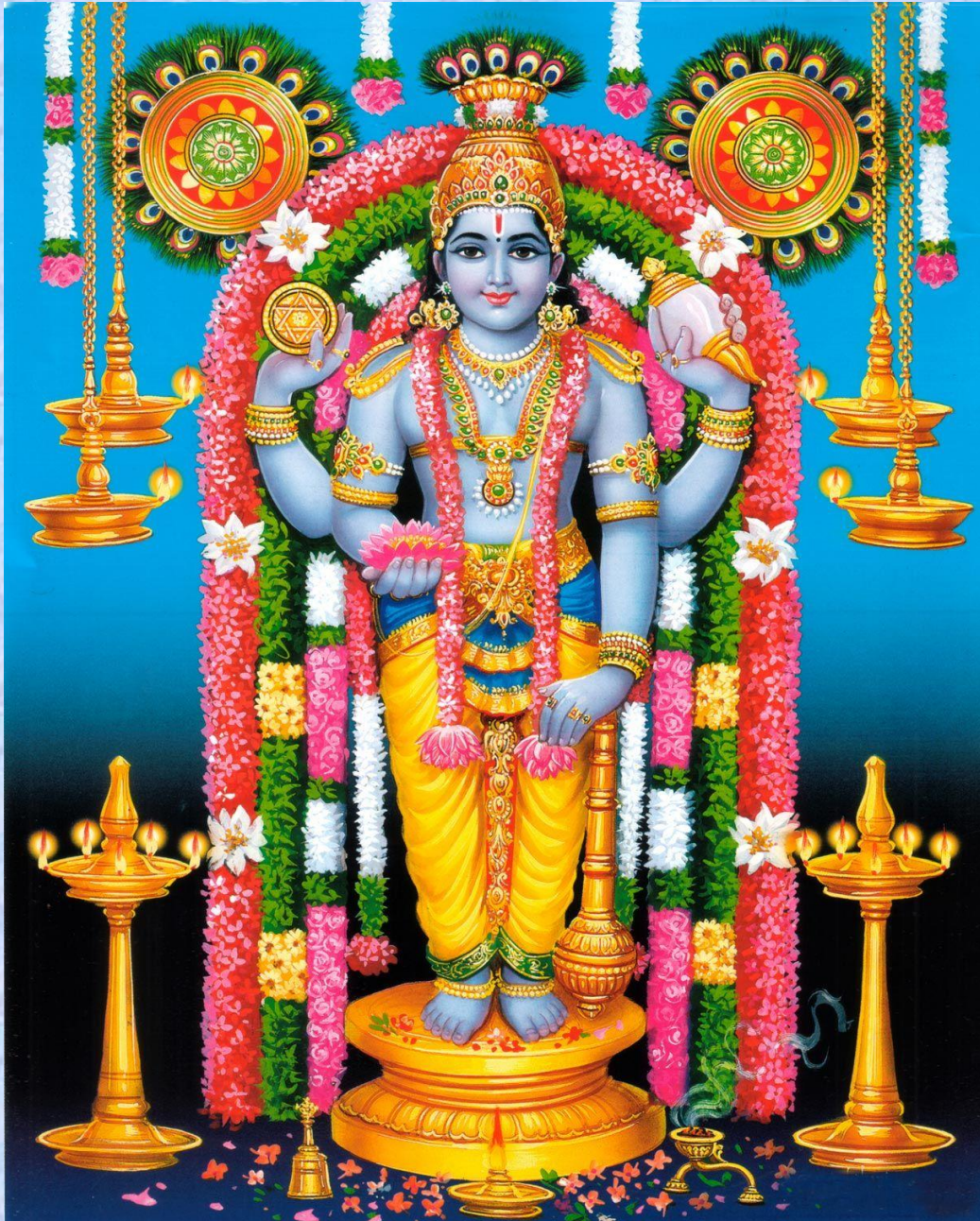
Reaching in the evening Gokula which indicated the magnitude of Thy greatness, Uddhava delighted Nanda and Yasoda greatly with news about Thee. The next morning seeing the bejewelled chariot (of Uddhava) the Gopikas suspected Thy arrival and on hearing that Thy emissary had come, they abandoned all their household duties and assembled at the house of Nandagopa.



ततो भवान् देव निशासु कासुचिन्मृगीदृशं तां निभृतं विनोदयन् ।
अदादुपश्लोक इति श्रुतं सुतं स नारदात् सात्त्वततन्त्रविद्वबभौ ॥ ७७ - ४ ॥

tatO bhavaan deva nishaasu kaasuchit
mRigiidRishaM taaM nibhRitaM vinOdayan |
adaadupashlOka iti shrutaM sutaM
sa naaradaatsaattvata tantravidbabhau || 77 - 4 ||

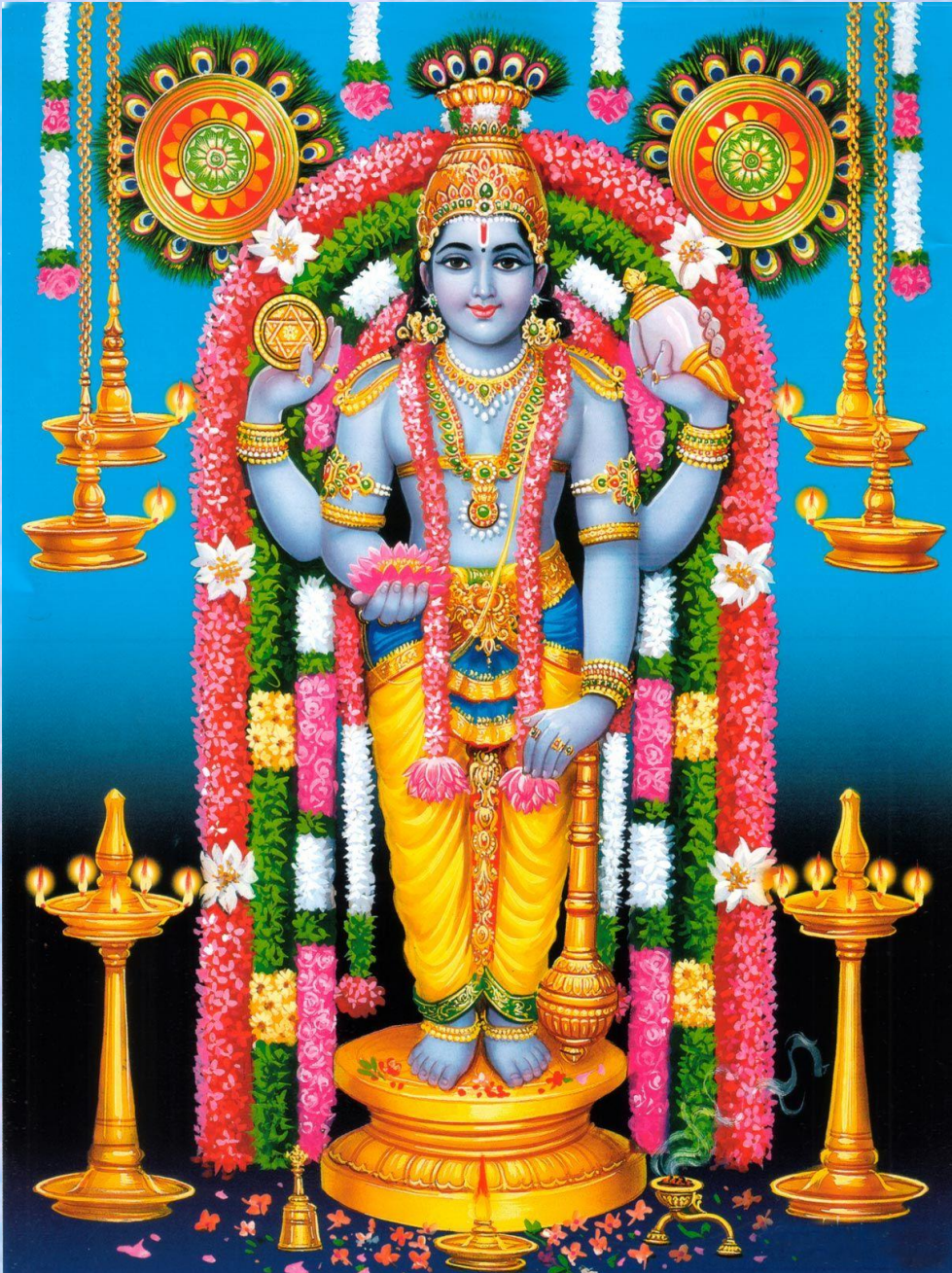
Seeing Uddhava who was wearing resplendent clothes and ornaments similar to Thine, they remembered in detail all Thy sportive deeds and became unable to speak (being overcome by emotion). Then they began to speak in faltering words somehow, completely forgetting all the norms of behaviour usually observed by them and even the difference between themselves and Uddhava.



अक्रूरमन्दिरमितोऽथ बलोद्धवाभ्या-
मभ्यर्चितो बहु नुतो मुदितेन तेन ।
एनं विसृज्य विपिनागतपाण्डवेय-
वृत्तं विवेदिथ तथा धृतराष्ट्रचेष्टाम् ॥ ७७ - ५ ॥

akruura mandiramitOtha balOddhavaabhyaam
abhyarchitO bahu nutO muditena tena |
enaM visRijya vipinaagata paaNDaveya-
vRittaM viveditha tathaa dhRitaraaShTra cheShTaam || 77 - 5 ||

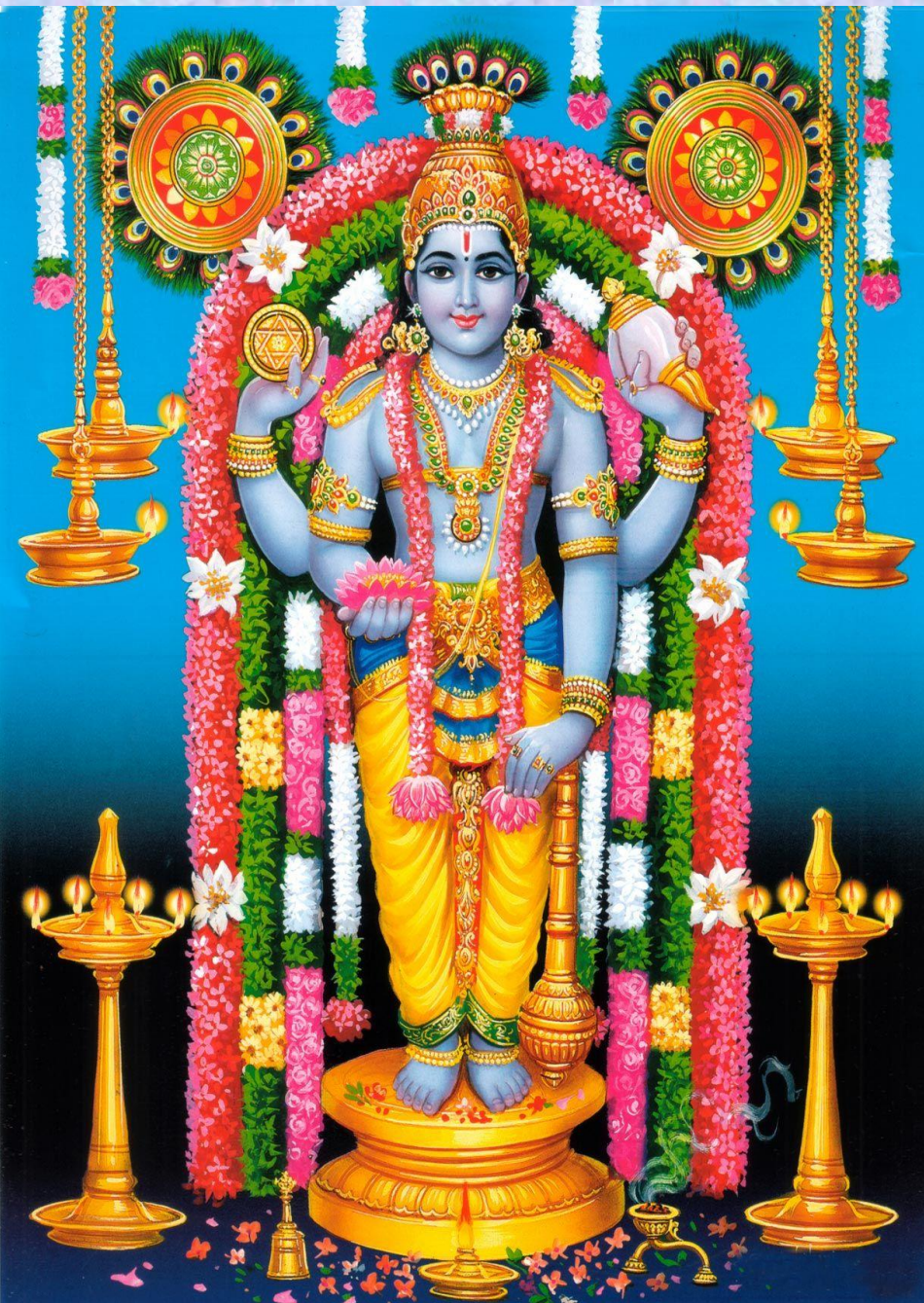
O Sir, were you sent here by that heart-less Krsna for the sake of his parents? Where is he, the beloved of the city beauties? O Hari, O Lord, protect us. O beloved one of nectarine form! Which woman can forget Thy embraces, kisses, intense love and sly speech!



विघाताज्जामातुः परमसुहृदो भोजनृपते-
र्जरासन्धे रुन्धत्यनवधिरुषान्धेऽथ मथुराम् ।
रथाद्यैर्घोर्लब्धैः कतिपयबलस्त्वं बलयुत-
स्त्रयोविंशत्यक्षौहिणि तदुपनीतं समहथाः ॥ ७७ - ६ ॥

vighaataajjaamaatuH paramasuhRidO bhOjanRipateH
jaraasandhe rundhatyanavadhiruShaandhetha mathuraam |
rathaadyairdyOlabdhaiH katipaya balastvaM balayutaH
trayOvimshatyakshauhiNi tadupaniitaM samahRithaaH || 77 - 6 ||

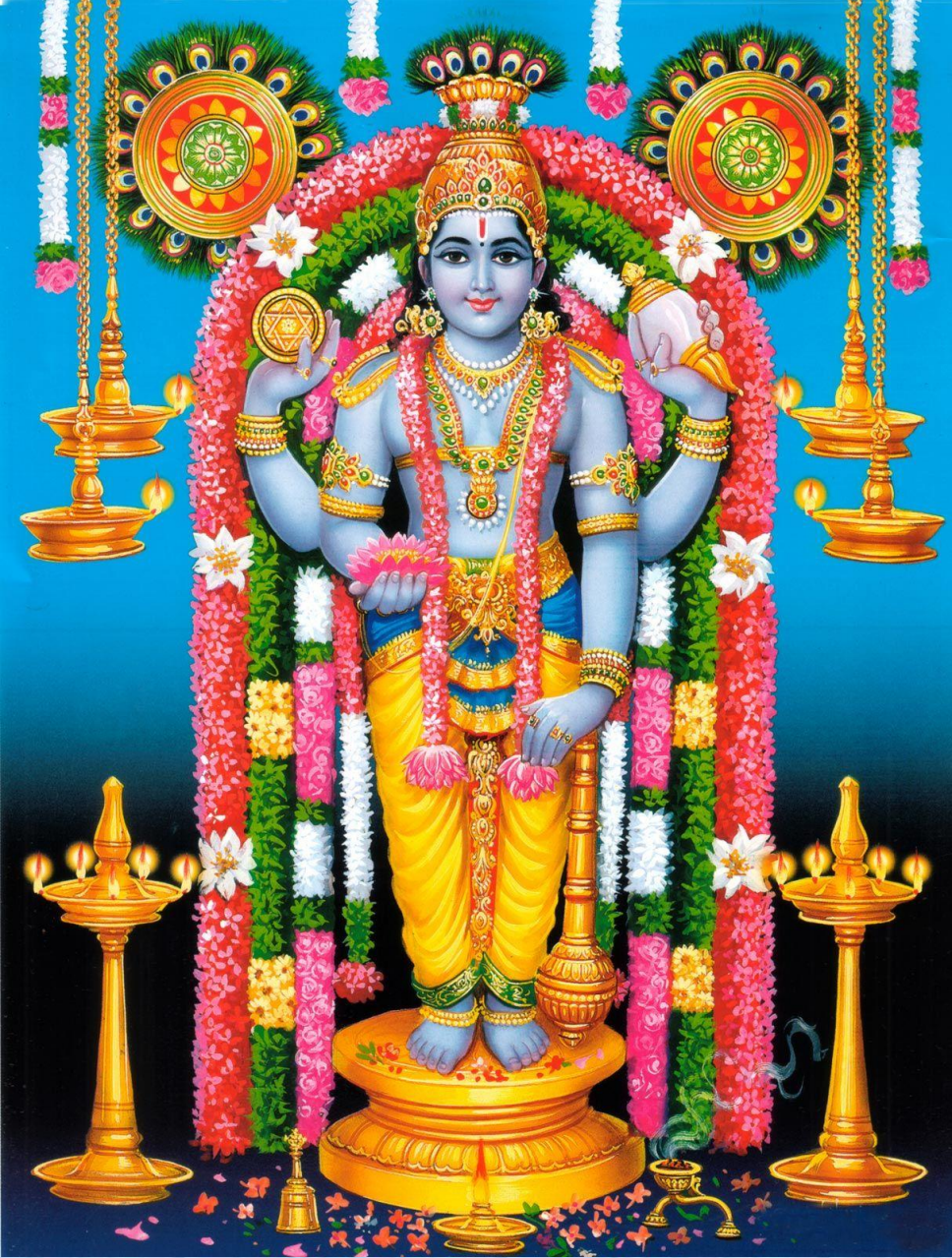
"O ocean of compassion! Kindly show us just once Thy enchanting form, which is beautiful and was pressed well during the Rasa dance, whose hair is untied and dishevelled, on which slight drops of sweat were appearing, so that we may embrace it." O enchanter of all the worlds! Thy dear Gopikas implored Thee thus mournfully out of the intensity of their love.



बद्धं बलादथ बलेन बलोत्तरं त्वं
भूयो बलोद्यमरसेन मुमोचिथैनम् ।
निश्लेषदिग्जयसमाहृतविश्वसैन्यात्
कोऽन्यस्ततो हि बलपौरुषवांस्तदानीम् ॥ ७७ - ७ ॥

baddhaM balaadatha balena balOttaraM tvaM
bhuyO balOdyamarasena mumOchithainam |
nishsheSha digjaya samaahRita vishvasainyaat
kOnyastatO hi balapauruShavaamstadaaniim || 77 - 7 ||

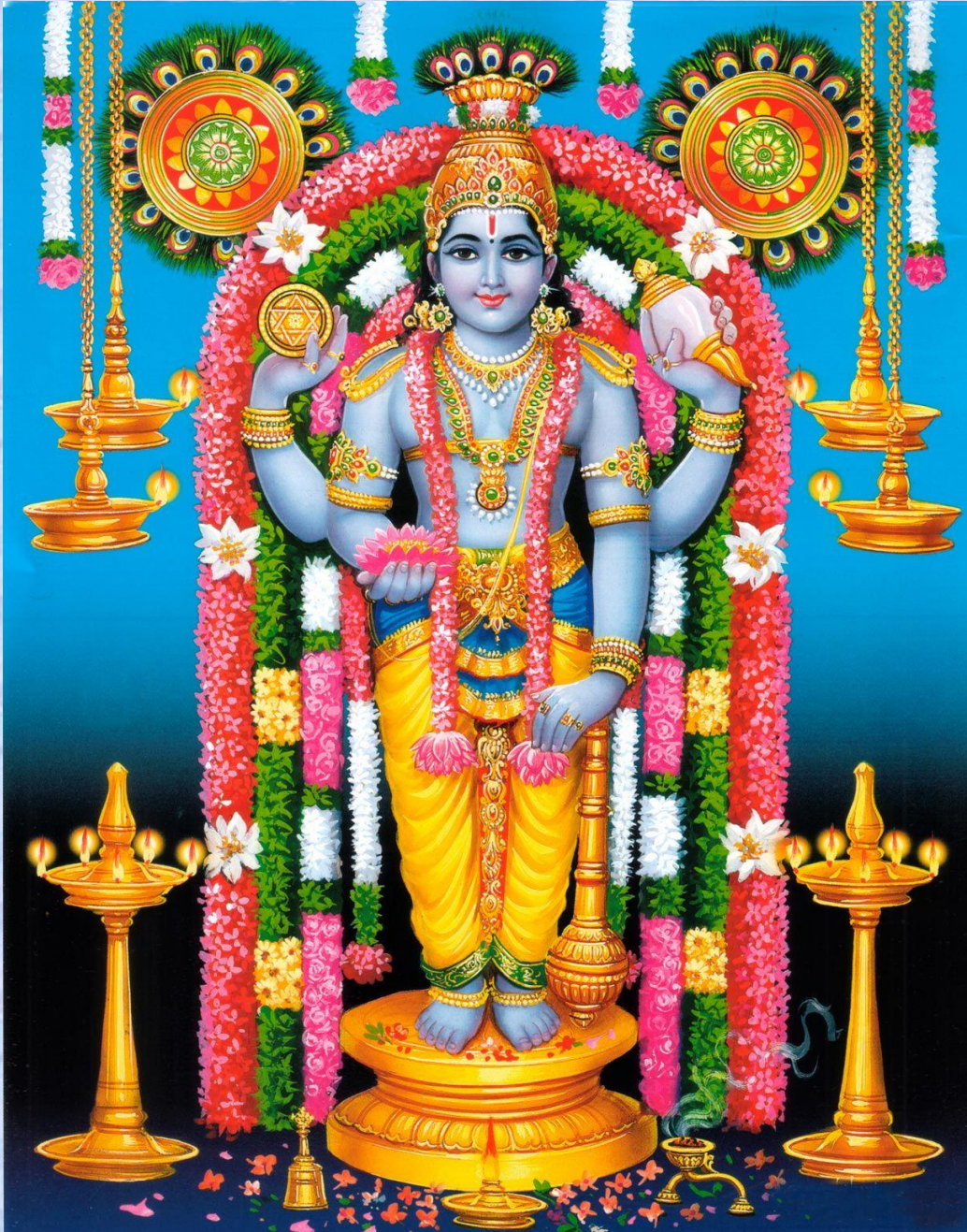
Then Uddhava comforted, with Thy message which was pregnant with spiritual knowledge, the Gopikas who were expressing their grief through words showing, despair. Thereafter he spent some days with Gopikas, who were totally devoted to Thee, happily narrating various episodes (about Thee).



भग्नः स लग्नहृदयोऽपि नृपैः प्रणुन्नो
युद्धं त्वया व्यधित षोडशकृत्व एवम् ।
अक्षौहिणीः शिव शिवास्य जघन्थ विष्णो
सम्भूय सैकनवतित्रिशतं तदानीम् ॥ ७७ - ८ ॥

bhagnaH sa lagna hRidayOpi nRipaiH praNunnO
yuddhaM tvayaa vyadhita ShODasha kRitva evam |
akshauhiNiiH shiva shivaasya jaghantha viShNO
sambhuuya saikanavati trishataM tadaaniim || 77 - 8 ||

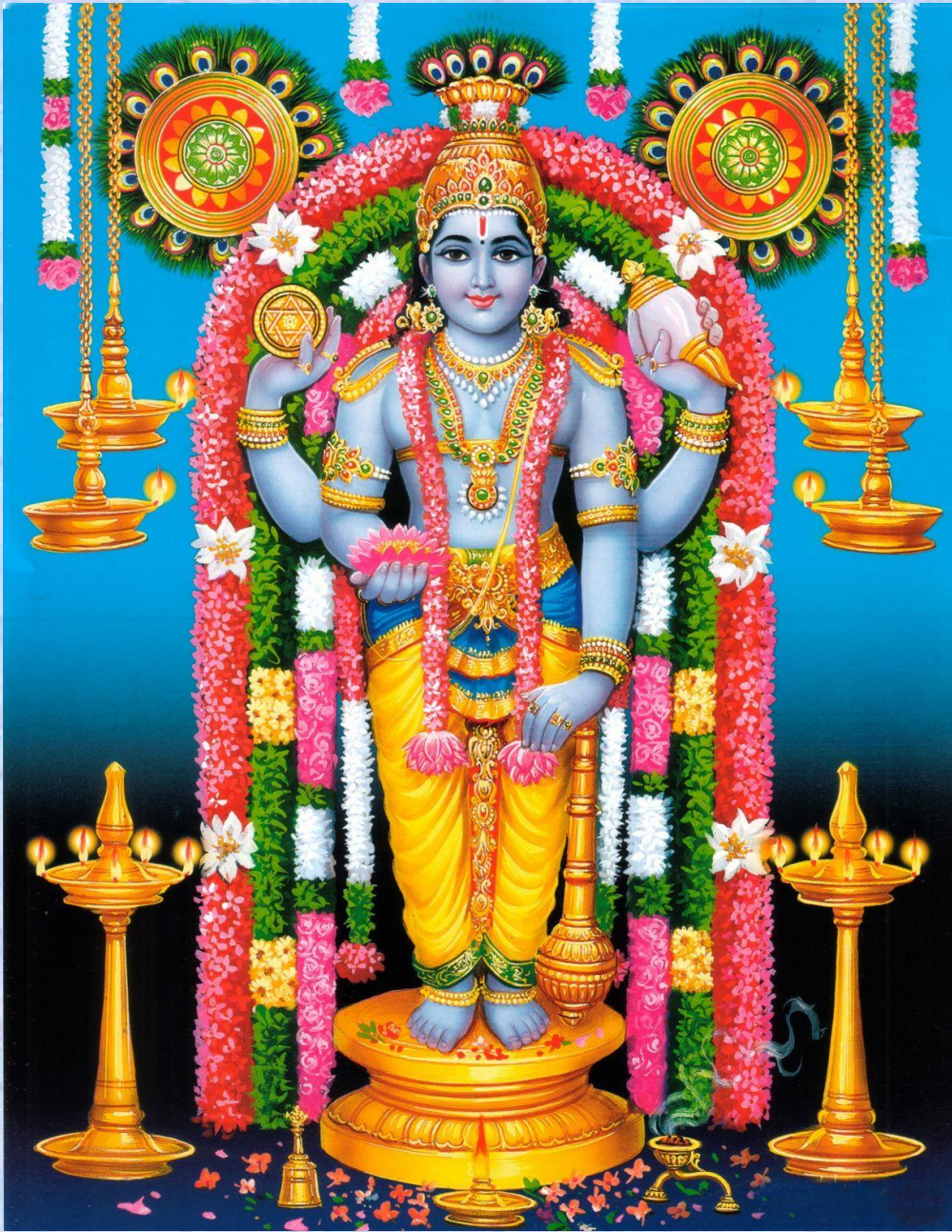
While performing their household chores, the Gopikas used to sing songs about Thee; all conversation among themselves was only about Thee; even in dream they would talk only about Thee. Almost all their actions were imitations of Thine. Seeing everything there thus identified with Thee, Uddhava was absolutely wonderstruck.



अष्टादशेऽस्य समरे समुपेयुषि त्वं
दृष्ट्वा पुरोऽथ यवनं यवनत्रिकोट्या ।
त्वष्ट्रा विधाप्य पुरमाशु पयोधिमध्ये
तत्राऽथ योगबलतः स्वजनाननैषीः ॥ ७७ - ९ ॥

aShTaadashesya samare samupeyuShi tvaM
dRiShTvaa purOtha yavanaM yavana trikOTyaa |
tvaShTraa vidhaapya puramaashu payOdhi madhye
tatraatha yOgabalataH svajanaanaiShiiH || 77 - 9 ||

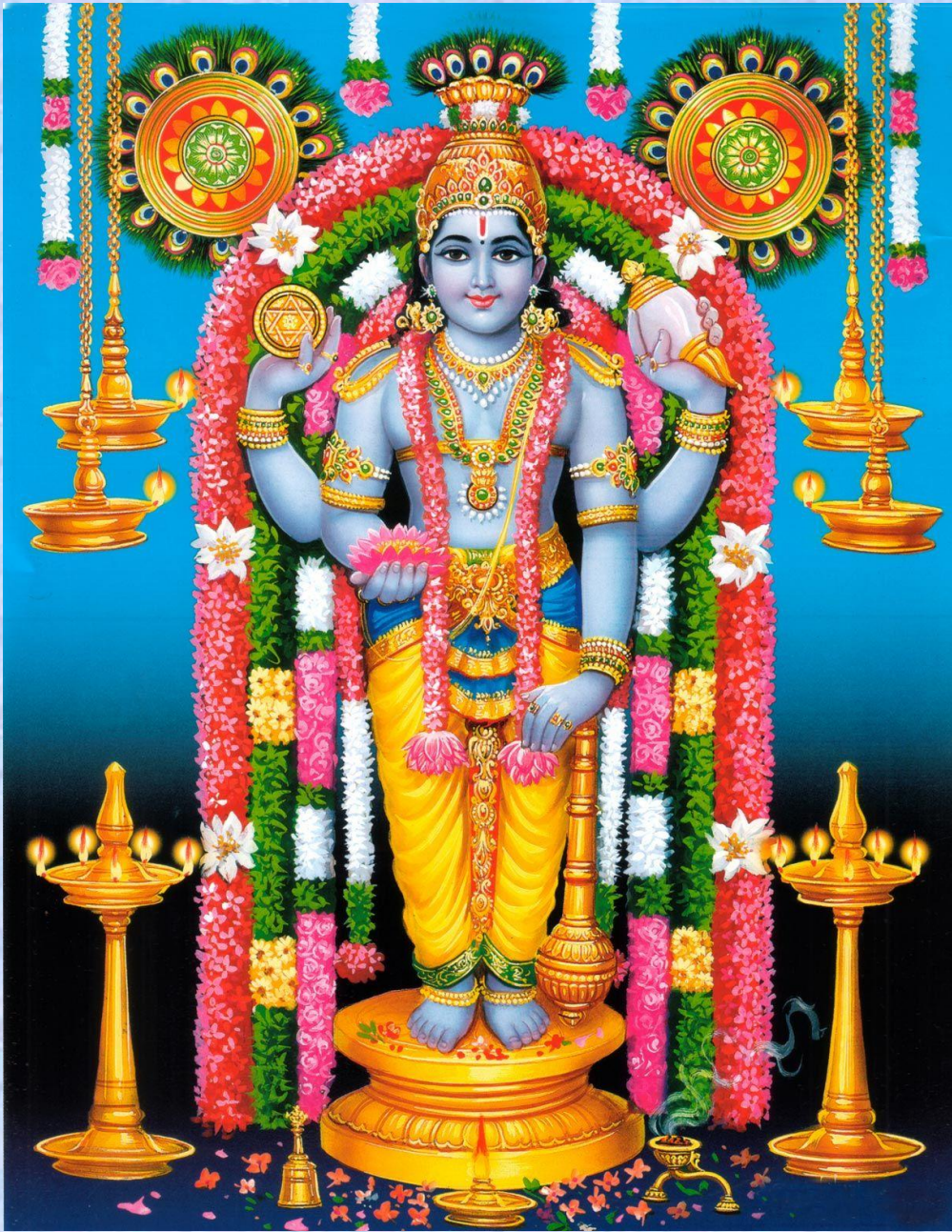
*Uddhava gladdened Thy dear lotus-eyed Radha by telling her,
"Your dear one, Krsna, talks to me like this when he is alone
with me – O friend, my Radha likes this very much; my dear
one (Radha) speaks in this way. Why are you remaining
silent like my dear proud Radha?"*



पदभ्यां त्वां पद्ममाली चकित इव पुरान्निर्गतो धावमानो
म्लेच्छेशेनानुयातो वधसुकृतविहीनेन शैले न्यलैषीः ।
सुप्तेनाङ्घ्र्याहतेन द्रुतमथ मुचुकुन्देन भस्मीकृतेऽस्मिन्
भूपायास्मै गुहान्ते सुललितवपुषा तस्थिषे भक्तिभाजे ॥ ७७ - १० ॥

padbhyaaM tvaM padmamaalii chakita iva puraannirgatO dhaavamaanO
mlechCheshenaanuyaato vadhasukRita vihiinena shaile nyalaiShiiH |
suptenaanghryaahatena drutamatha muchukundena bhasmiikRitesmin
bhuupaayaasmai guhaante sulalita vapuShaa tasthiShe bhaktibhaaje || 77 - 10 ||

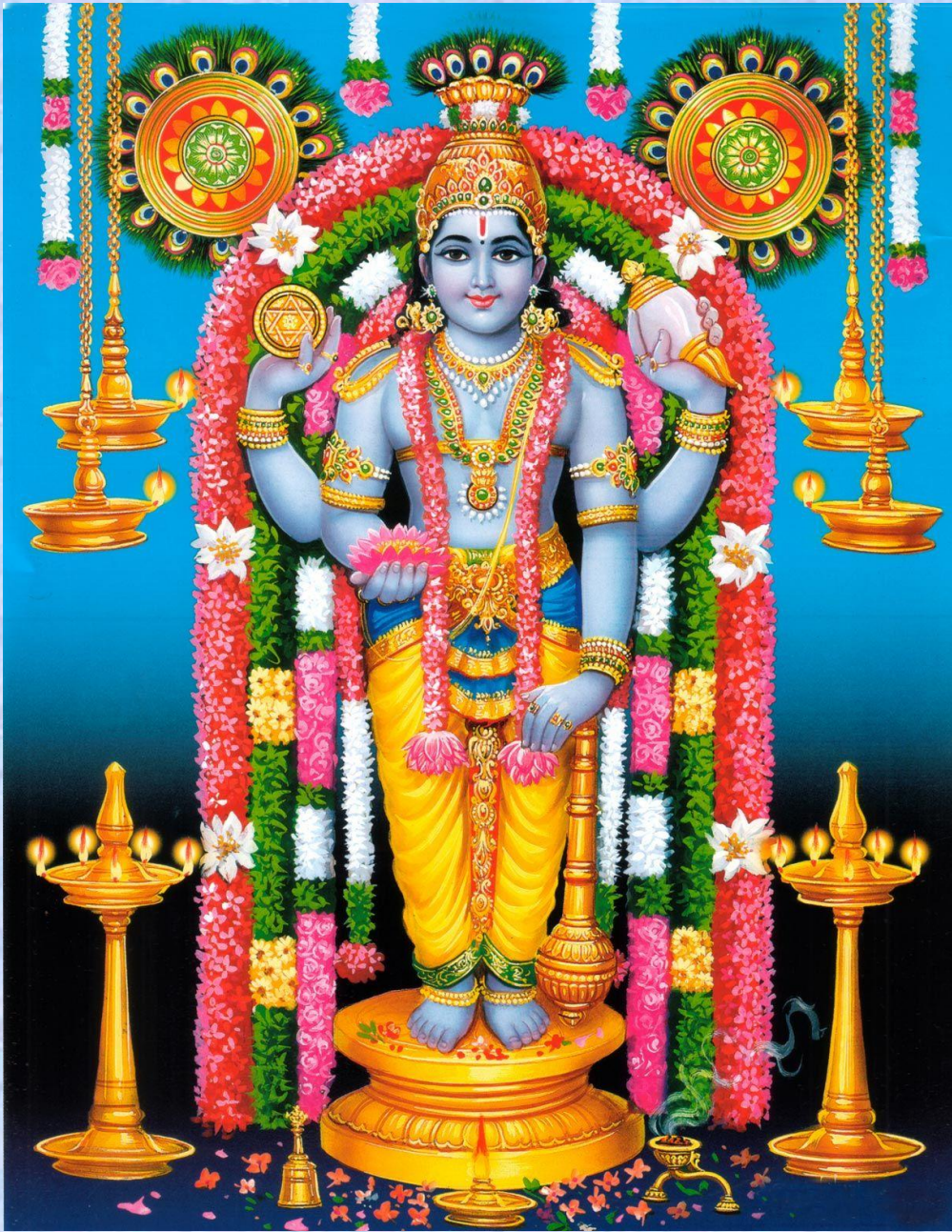
"I shall come soon. My not coming is due only to pressure of work. There need be no grief even in separation, when remembrance is very firm. Very soon, when Brahmananda is attained, meeting or separation will be the same to you". With such words of Thine, Uddhava made them free from sorrow.



ऐक्ष्वाकोऽहं विरक्तोऽस्म्यखिलनृपसुखे त्वत्प्रसादैककाङ्क्षी
हा देवेति स्तुवन्तं वरविततिषु तं निस्पृहं वीक्ष्य हृष्यन् ।
मुक्तेस्तुल्यां च भक्तिं धृतसकलमलां मोक्षमप्याशु दत्त्वा
कार्यं हिंसाविशुद्ध्यै तप इति च तदा प्रात्य लोकप्रतीत्यै ॥ ७७ - ११ ॥

aikshvaakOhaM viraktOsmyakhila nRipasukhe tvatprasaadaikakaankshii
haa deveti stuvantaM varavitatiShu taM niHspRihaM viikshya hRiShyan |
muktestulyaaM cha bhaktiM dhutasakalamalaaM mOkshamapyaashu dattvaa
kaaryaM himsaa vishuddhyai tapa iti cha tadaa praattha lOkapratiiityai || 77 - 11 ||

"I shall come soon. My not coming is due only to pressure of work. There need be no grief even in separation, when remembrance is very firm. Very soon, when Brahmananda is attained, meeting or separation will be the same to you". With such words of Thine, Uddhava made them free from sorrow.



तदनु मथुरां गत्वा हत्वा चमूं यवनाहतां
मगधपतिना मार्गे सैन्यैः पुरेव निवारितः ।
चरमविजयं दर्पायास्मै प्रदाय पलायितो
जलधिनगरीं यातो वातालयेश्वर पाहि माम् ॥ ७७ – १२ ॥

सदा सर्वत्र गोविन्द नाम सङ्कीर्तनं गोविन्दा गोविन्दा ।
नारायणा अखिल गुरो भगवन् नमस्ते ॥

tadanu mathuraaM gatvaa hatvaa chamuuM yavanaahRitaaM
magadhapatinaa maarge sainyaiH pureva nivaaritaH |
charamavijayaM darpaayaasmai pradaaya palaayitO
jaladhi nagariiM yaatO vaataalayeshvara paahi maam || 77 - 12 ||

Sada Sarvathra Govinda Naama Sankirtanam Govinda Govinda
Narayana Akhila Guru Bhagavan Namaste

"I shall come soon. My not coming is due only to pressure of work. There need be no grief even in separation, when remembrance is very firm. Very soon, when Brahmananda is attained, meeting or separation will be the same to you". With such words of Thine, Uddhava made them free from sorrow.